

Institut für Germanistik der Universität Wrocław
Lehrstuhl für Glottodidaktik und Forschungsstelle für Translatorik

laden ein

zur internationalen Tagung

Mehrsprachigkeit und Multikulturalität

im translatorischen und glottodidaktischen Paradigma

9.-11. Oktober 2015

Mehrsprachigkeit und Multikulturalität sind zur alltäglichen Realität der heutigen Europäischen Union geworden. Die Öffnung der Arbeitsmärkte, die Intensivierung der internationalen Kontakte, die Unabdingbarkeit konfliktfreier Kommunikation in zahlreichen Bereichen des gesellschaftlichen und sozialen Lebens haben die Mehrsprachigkeit und Multikulturalität zu Werten erhoben, mit denen sich die translatorische, die translations- und fremdsprachendidaktische Forschung auseinandersetzen muss. Im Zentrum des wissenschaftlichen Interesses stehen der Mensch und seine Eigenschaften, die im Geflecht von diversen Faktoren der zwischenmenschlichen, interkulturellen Kommunikation untersucht werden. Es sollen die Wissensbereiche, die Haltungen, die Fähig- und Fertigkeiten des Menschen eruiert werden, die es ihm ermöglichen, die Verständigung zwischen verschiedenen Kulturen aufzubauen. Eine andere Herausforderung sehen wir in der Entwicklung der methodischen Vorgehensweisen für die Translations- und Fremdsprachendidaktik – sowohl im akademischen als auch im schulischen Terrain. Als Ziel von der translatorischen und fremdsprachlichen (Aus)Bildung betrachten wir die Befähigung des Menschen zum Kommunizieren mit den Benutzern fremder Sprachen, welche zugleich fremde Kulturen repräsentieren. Neben der kommunikativen und sprachlichen Kompetenz erweist sich in dieser Hinsicht auch die interkulturelle Sensibilisierung sowie die Entwicklung von Toleranz und Verständnis als relevant.

Für die Diskussionen im Rahmen der geplanten Konferenz schlagen wir u.a. folgende Themenbereiche vor: Mehrsprachigkeit und Multikulturalität als Ressourcen und Maßnahmen ihrer aktiven Nutzung und Verwaltung, Didaktik der Mehrsprachigkeit und Multikulturalität, Mehrsprachigkeit und Multikulturalität in der gemittelten interkulturellen Kommunikation, Mehrsprachigkeit und mentale Prozesse, Interkomprehension in der Fremdsprachen- und Translationsdidaktik, Lernerautonomie durch Interkomprehension, Mehrsprachigkeit und Multikulturalität in der gemittelten interkulturellen Kommunikation, Dolmetschen und Übersetzen im schulischen und akademischen Fremdsprachenunterricht als Mittel der sprachlichen und interkulturellen Sensibilisierung, interkulturelle und metasprachliche Kompetenz der Dolmetscher und Übersetzer, Fachsprachen in der translationsorientierten Kommunikation, Fachsprachen in der Fremdsprachendidaktik, audiovisuelle Translation im translatorischen und glottodidaktischen Paradigma, die Rolle der Sprachen und Kulturen in Erkenntnisprozessen der Fremdsprachenlerner und Translatoren. Willkommen sind auch Themen zu anderen Problembereichen der Mehrsprachigkeit und Multikulturalität in ihrer glottodidaktischen und translatorischen Verknüpfung.

Wir laden Sie herzlich zur Teilnahme an unserer Tagung ein und freuen uns Sie in Wrocław begrüßen zu dürfen.

Im Namen des Organisationsteams

Dr. habil. Anna Małgorzewicz